



## Cuscini per carrozzine ROHO® DRY FLOATATION® Manuale d'uso

Fornitore: Questo manuale deve essere fornito all'utente di questo prodotto.

Operatore (privato o assistente): Prima di usare questo prodotto leggere le istruzioni e salvarle per consultazione futura.

### Indice

Usò previsto	42
Importanti informazioni sulla sicurezza	43
Dettagli dei componenti	44
Specifiche del prodotto	44-45
Regolazione del cuscino	46-48
Rimozione della fodera e sostituzione	49
Risoluzione di problemi	49
Pulizia e disinfezione	50
Smaltimento	50
Garanzia limitata	50



ROHO, Inc., 100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429

U.S.A.: 800-851-3449 • Fax: 888-551-3449 • Assistenza al cliente : cc@roho.com

Fuori dagli Stati Uniti: 618-277-9150 • Fax: 618-277-6518 • intl@roho.com

ROHO.com

© 2007, 2016 ROHO, Inc.

I seguenti sono marchi di fabbrica e marchi registrati di ROHO, Inc.: ROHO®, DRY FLOATATION®, ISOFLO®, Yellow Ropev, shape fitting technology®, CONTOUR SELECT®, ENHANCER®, QUADTRO SELECT®, HIGH PROFILE®, MID PROFILE®, e LOW PROFILE®.

I prodotti di questo manuale sono coperti da uno o più brevetti statunitensi e stranieri. Per ulteriori dettagli, far riferimento a ROHO.com.

ROHO, Inc. persegue la politica del continuo miglioramento del proprio prodotto e si riserva il diritto di modificare il presente documento. La versione attuale del presente documento è disponibile su ROHO.com.

s h a p e f i t t i n g t e c h n o l o g y ®

## Uso previsto

Tutti i prodotti ROHO® DRY FLOATATION® di questo manuale sono una superficie di supporto per sedie a rotelle con design a celle, riempita, ad aria, regolabile. Non c'è limite di peso, tuttavia il cuscino deve essere adattato correttamente alla persona.

ROHO, Inc. consiglia la valutazione da parte di un medico esperto di seduta, posizionamento e mobilità: 1) per determinare se il cuscino è adatto alla persona; e 2) per determinare se è consigliato l'uso di una seduta solida se si usa il cuscino su una carrozzina con sedile con imbracatura.

I seguenti prodotti utilizzano la tecnologia DRY FLOATATION® che serve per adattarsi alla forma seduta della persona fornendo protezione localizzata della pelle/tessuto molle e un ambiente che facilita la guarigione di ferite.

- Cuscino a due sezioni ROHO® LOW PROFILE® (cuscino a due sezioni LOW PROFILE)
- Cuscino a due sezioni ROHO® MID PROFILE™ (cuscino a due sezioni MID PROFILE)
- Cuscino a due sezioni ROHO® HIGH PROFILE® (cuscino a due sezioni HIGH PROFILE)
- Cuscino ROHO® QUADRO SELECT® LOW PROFILE® (QUADRO SELECT LOW PROFILE)
- Cuscino ROHO® QUADRO SELECT MID PROFILE™ (QUADRO SELECT MID PROFILE)
- Cuscino ROHO® QUADRO SELECT HIGH PROFILE® (QUADRO SELECT HIGH PROFILE)
- Cuscino ROHO® CONTOUR SELECT® (CONTOUR SELECT)
- Cuscino ROHO® ENHANCER® (ENHANCER)

I seguenti prodotti utilizzano la tecnologia DRY FLOATATION® che serve per adattarsi alla forma seduta della persona fornendo protezione localizzata della pelle/tessuto molle e un ambiente che facilita la guarigione di ferite.

- Cuscino a sezione singola ROHO® LOW PROFILE® (cuscino a sezione singola LOW PROFILE)
- Cuscino a sezione singola ROHO® MID PROFILE™ (cuscino a sezione singola MID PROFILE)
- Cuscino a sezione singola ROHO® HIGH PROFILE® (cuscino a sezione singola HIGH PROFILE)

## **Importanti informazioni sulla sicurezza**

*I prodotti medici ROHO sono destinati a far parte di un regime di assistenza completo. ROHO, Inc. consiglia al medico di dare consigli sul prodotto in base ad una valutazione delle esigenze mediche e terapeutiche della persona e alla condizione generale.*

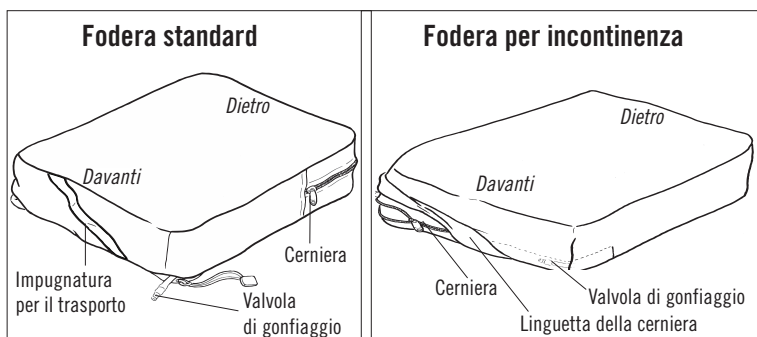
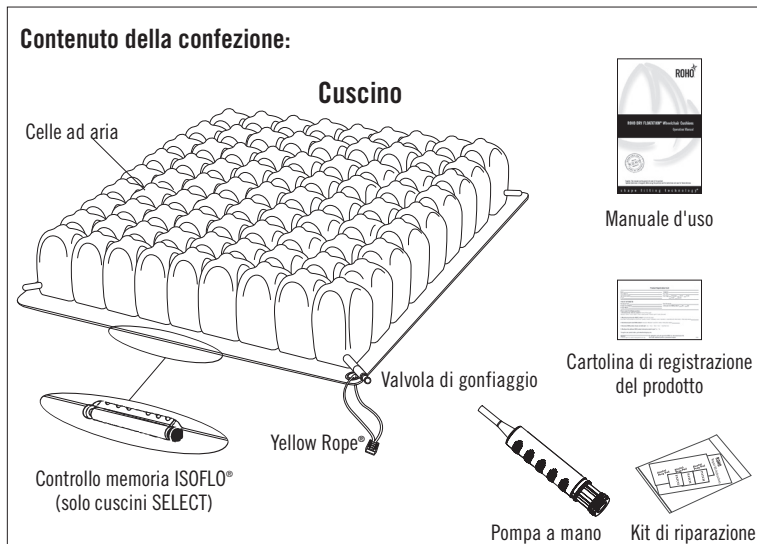
### **Avvisi**

- Possono verificarsi lesioni alla cute/tessuto molle a seguito di diversi fattori che variano in base alla persona. Controllare di frequente la pelle, almeno una volta al giorno. Rossore, lividi o macchie scure (rispetto alla pelle normale) possono indicare l'inizio di una lesione del tessuto molle che deve essere trattata. Se si nota una discolorazione della pelle/tessuto molle, **SOSPENDERE L'USO** immediatamente. Se la discolorazione non scompare entro 30 minuti dopo avere sospeso l'uso, consultare immediatamente un operatore sanitario.
- Il cuscino e la fodera **DEVONO** essere di dimensioni compatibili e **DEVONO** essere usati come indicato in questo manuale. **IN CASO CONTRARIO:** 1) I vantaggi forniti dal cuscino sono ridotti o eliminati, aumentando il rischio alla pelle o al tessuto molle e 2) la persona rischia di essere instabile e di cadere.
- **NON** usare il cuscino sopra, o assieme a, qualsiasi altro prodotto o materiale, se non indicato in questo manuale. In caso contrario la persona rischia di essere instabile e soggetta a possibili cadute.
- **NON** usare il cuscino come dispositivo di galleggiamento in acqua (ad es., come salvagente). **NON** fornirà alcun supporto in acqua.
- Se non si è in grado di eseguire le operazioni descritte in questo manuale, chiedere assistenza.

### **Precauzioni:**

- **NON** usare una pompa, fodera o kit di riparazione diversi da quelli forniti da ROHO, Inc. Questi potrebbero invalidare la garanzia.
- **NON** modificare il cuscino o uno dei componenti. Ciò potrebbe danneggiare il prodotto e invalidare la garanzia.
- **NON** permettere al cuscino di venire a contatto con lozioni a base di olio o lanolina. Queste sostanze possono danneggiare il materiale.
- L'esposizione prolungata all'ozono può danneggiare i materiali usati nel cuscino, influenzare la prestazione del cuscino e invalidare la garanzia del prodotto.
- I cambiamenti di altitudine richiedono degli aggiustamenti al vostro cuscino.
- Tenere il cuscino lontano da oggetti taglienti.
- **NON** esporre il cuscino a calore elevato, fiamme vive o ceneri calde.
- Se il cuscino si trova a temperature inferiori a 32 ° F (0 ° C) e presenta una rigidità insolita, permettere al cuscino di riscaldarsi a temperatura ambiente.
- **NON** usare una valvola di gonfiaggio come impugnatura per portare o tirare il cuscino DRY FLOATATION. Spostare il cuscino dalla base o dall'impugnatura della fodera.

## Dettagli dei componenti



Per ordinare parti di ricambio, contattare il fornitore del prodotto o ROHO, Inc., oppure visitare il sito [therohostore.com](http://therohostore.com).

## Specifiche del prodotto

**Cuscino:** spugna neoprene; prodotto senza lattice

**Valvola di gonfiaggio:** ottone placcato al nichel

**Fodera standard:** parte superiore elasticizzata, lati in tessuto, con una cerniera situata sul retro della fodera; e una base antiscivolo con fissaggi a strappo per fermare il cuscino alla sedia. Far riferimento all'etichetta di manutenzione della fodera per il materiale.

**Fodera per incontinenza:** parte superiore e lati elasticizzati, con cerniera situata sul lato frontale della fodera; e una base antiscivolo con fissaggi a strappo per fermare il cuscino alla sedia. Far riferimento all'etichetta di manutenzione della fodera per il materiale.

## Specifiche del prodotto, continuazione

DIMENSIONI E PESI STANDARD DEL CUSCINO:		
Cuscino	Altezza	Peso medio*
Cuscino a sezione singola LOW PROFILE	5,5 cm	1,1 kg
Cuscino a due sezioni LOW PROFILE	5,5 cm	1,1 kg
QUADRO SELECT LOW PROFILE	5,5 cm	1,1 kg
Cuscino a sezione singola MID PROFILE	8,5 cm	1,4 kg
Cuscino a sezione doppia MID PROFILE	8,5 cm	1,4 kg
QUADRO SELECT MID PROFILE	8,5 cm	1,4 kg
Cuscino a sezione singola HIGH PROFILE	10,5 cm	1,5 kg
Cuscino a sezione doppia HIGH PROFILE	10,5 cm	1,5 kg
QUADRO SELECT HIGH PROFILE	10,5 cm	1,5 kg
CONTOUR SELECT	da 5,5 a 10,5 cm	1,6 kg
ENHANCER	da 5,5 a 10,5 cm	1,6 kg

\*Nota: I pesi medi si basano su cuscini a celle 9 x 9 (42 x 42 cm).

Cuscino	Larghezza inferiore			Profondità inferiore			Larghezza maggiore			Profondità maggiore		
	Nr. di celle	in.	cm	Nr. di celle	in.	cm	Nr. di celle	in.	cm	Nr. di celle	in.	cm
Cuscino a sezione singola LOW PROFILE	6	11½	29,0	6	11½	29,0	13	23½	59,5	11	20	50,5
Cuscino a due sezioni LOW PROFILE	6	11½	29,0	6	11½	29,0	11	20	50,5	11	20	50,5
QUADRO SELECT LOW PROFILE	5	11	28,0	6	11¾	30,0	13	24½	62,5	12	22	56,0
Cuscino a sezione singola MID PROFILE	7	13¼	33,5	7	13¼	33,5	11	20	50,5	11	20	50,5
Cuscino a sezione doppia MID PROFILE	8	14¾	37,5	9	16½	42,0	8	14¾	37,5	9	16½	42,0
QUADRO SELECT MID PROFILE	8	16	41,0	8	15¾	38,5	10	19½	49,5	10	18½	47,0
Cuscino a sezione singola HIGH PROFILE	6	11½	29,0	6	11½	29,0	15	26¾	68,0	13	23½	59,5
Cuscino a sezione doppia HIGH PROFILE	6	11½	29,0	6	11½	29,0	11	20	50,5	12	21¾	55,0
QUADRO SELECT HIGH PROFILE	6	12¾	32,5	6	11¾	30,0	14	26¾	67,0	13	23¾	60,0
CONTOUR SELECT	7	14½	36,5	8	15¾	38,5	13	24½	62,5	12	22	56,0
ENHANCER	8	14¾	37,5	8	14¾	37,5	11	20	50,5	11	20	50,5

Nota: Far riferimento all'assistenza clienti per le misure specifiche del cuscino.

## Regolazione del cuscino

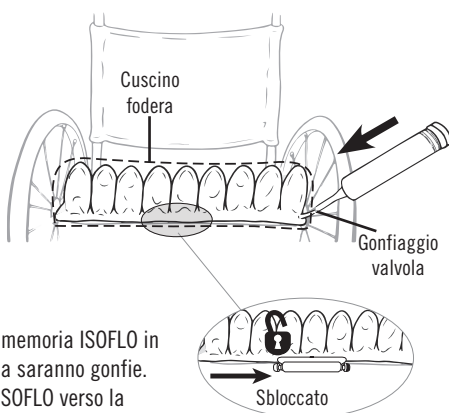


### Importanti informazioni sulla sicurezza:

- Controllare di frequente il gonfiaggio, almeno una volta al giorno!
- **NON** usare un cuscino non ben gonfiato o un cuscino eccessivamente gonfiato in quanto i benefici del prodotto saranno ridotti o eliminati, determinando un rischio maggiore alla pelle o ad altri tessuti molli. Se il cuscino sembra non trattenere l'aria o se non è possibile gonfiare o sgonfiare il cuscino, consultare **RISOLUZIONE DI PROBLEMI**. Contattare immediatamente l'assistente, il distributore o ROHO, Inc. se il problema persiste.
- Se possibile, usare i fissaggi a strappo per fermare bene il cuscino sulla superficie di seduta.

### 1. Gonfiare il cuscino:

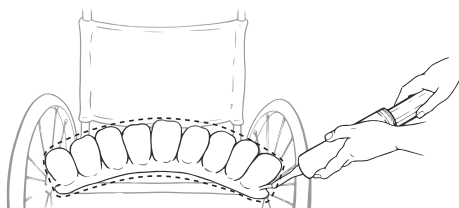
a. Posizionare il cuscino sulla carrozzina con le celle ad aria rivolte verso l'alto e la superficie antiscivolo della fodera rivolta verso il basso. Contattare il medico sulle posizioni alternative delle valvole di gonfiaggio.



b. **Per cuscini SELECT:** Prima di gonfiare aprire il controllo memoria ISOFLO in modo che tutte le celle ad aria saranno gonfie. Spingere la manopola verde ISOFLO verso la posizione di sblocco.

c. Far scorrere il tubo di gomma della pompa a mano sulla valvola di gonfiaggio. Stringere il tubo, girare per aprire la valvola di gonfiaggio e gonfiare le celle ad aria.

d. Quando tutte le celle ad aria sono gonfie e il cuscino inizia ad inarcarsi leggermente, stringere il tubo di gomma della pompa a mano e girare per chiudere completamente la valvola di gonfiaggio.



e. Togliere la pompa a mano.  
f. Ripetere il gonfiaggio del cuscino per tutte le valvole.

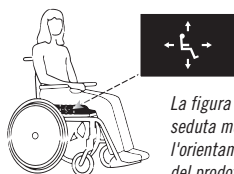


## Regolazione del cuscino, continuazione

### 2. Regolazione del cuscino:

**Nota per i cuscini a doppia sezione:** Per le persone con obliquità pelvica, regolare prima il lato con la preminenza ossea maggiore. Per il posizionamento fronte/retro regolare prima la sezione posteriore. Ricontrollare sempre la regolazione per ogni sezione.

- La persona deve essere seduta sulla carrozzina nella posizione normale. Il cuscino deve essere centrato sotto a persona.
- Far scorrere la mano tra il cuscino e la persona. Sollevare leggermente la gamba, sentire le sporgenze ossee più prominenti e abbassare la gamba nella posizione seduta.
- Aprire la valvola per togliere aria, tenendo la mano sotto le prominente ossee più basse della persona.
- Far uscire l'aria fino a quando riuscirete a muovere a malapena i polpastrelli.
- Chiudere la valvola.
- Ripetere la regolazione del cuscino per tutte le valvole.

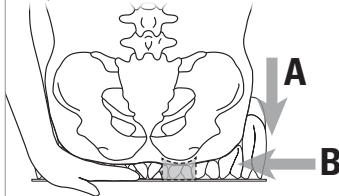


La figura seduta mostra l'orientamento del prodotto.

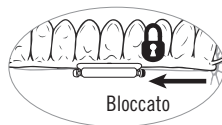
- Per regolare il cuscino QUADRO SELECT o il cuscino CONTOUR SELECT al fine di assecondare una obliquità pelvica fissa o una retroversione fissa del bacino:**

La persona deve sedere in posizione normale mentre l'aria passa attraverso il controllo memoria ISOFLO. Quando il passaggio dell'aria è completato, premere la manopola rossa nella posizione di blocco. Controllare ogni sezione del cuscino per verificare che la regolazione del gonfiaggio del cuscino sia corretta.

**Impostazione di gonfiaggio corretta del cuscino:** A) sprofondare sul cuscino e B) "fluttuare" sulla base del cuscino.



$\text{---} = \frac{1}{2}'' - 1'' (1.5 \text{ cm} - 2.5 \text{ cm})$  La distanza consigliata tra la persona e la superficie di seduta

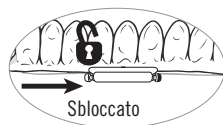


**Nota:** Vedere la pagina successiva per le istruzioni sulla regolazione del cuscino QUADRO SELECT per correggere una obliquità pelvica riducibile o una retroversione riducibile del bacino.

## Regolazione del cuscino, continuazione

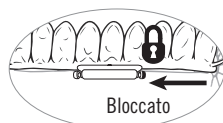
### h. Per regolare il cuscino QUADTRO SELECT per correggere una obliquità pelvica riducibile o una retroversione riducibile del bacino:

- Seguire tutte le istruzioni sulla regolazione del cuscino contenute in questo manuale d'uso per essere certi che la regolazione del gonfiaggio del cuscino sia corretta.
- Verificare che il controllo memoria ISOFLO sia in posizione non bloccata
- Seguire le istruzioni di seguito riportate.



#### **Obliquità pelvica riducibile:**

- 1) Correggere manualmente la posizione pelvica desiderata. (Ad esempio, se il lato sinistro del bacino è più basso rispetto al lato destro, far inclinare la persona verso destra o esercitare pressione verso il basso sul fianco destro fino al raggiungimento della posizione desiderata.)
- 2) Spingere la manopola rossa nella posizione di blocco.
- 3) Ricontrollare ogni sezione del cuscino per verificare che vi sia la corretta regolazione di gonfiaggio.



#### **Retroversione riducibile del bacino:**

- 1) Verificare che vi siano circa 2,5 cm di spazio tra le sporgenze ossee della persona e la superficie di seduta. Se necessario, aggiungere aria.
- 2) Sollevare entrambe le ginocchia della persona per esercitare maggiore pressione verso il basso sul bacino e per spingere l'aria verso il lato anteriore del cuscino. Questa operazione creerà uno spazio (un'area concava, più bassa) per il bacino e consentirà di prevenire lo scivolamento in avanti del bacino.
- 3) Spingere la manopola rossa nella posizione di blocco.
- 4) Ricontrollare ogni sezione del cuscino per verificare che vi sia la corretta regolazione di gonfiaggio.



## Rimozione della fodera e sostituzione

**!** Controllare la fodera in caso di danni e, se necessario, sostituirla.

Tenendo la fodera sul cuscino sarà possibile proteggere i componenti dello stesso. Una fodera aiuterà anche a mantenere insieme le celle ad aria che potrà essere utile nei trasferimenti.

**Rimozione della fodera:**Aprire la cerniera e togliere la fodera dal cuscino.

**Sostituzione della fodera:**

1. Capovolgere la fodera e il cuscino: il materiale antiscivolo deve essere rivolto verso l'alto e l'apertura con cerniera verso l'utente. Le celle ad aria devono essere rivolte verso il basso.
2. Inserire il cuscino nella fodera seguendo le istruzioni di seguito.

Far riferimento all'etichetta della base del cuscino e all'immagine sulla fodera per orientare correttamente il cuscino e la fodera.



Istruzioni della fodera standard	Istruzioni della fodera per incontinenza
Il retro del cuscino deve essere messo contro la cerniera.	La parte anteriore del cuscino (la valvola di gonfiaggio ) deve essere rivolta verso la cerniera.
Verificare che tutti e quattro gli angoli del cuscino sia rivolti verso le aperture angolari nella fodera. Tirare delicatamente la valvola di gonfiaggio e la Yellow Rope attraverso le aperture.	Infilare la valvola di gonfiaggio e la Yellow Rope nella fodera.
Chiudere completamente la cerniera. Girare la fodera del cuscino in modo che le celle ad aria siano rivolte verso l'alto. Il cuscino deve essere messo piatto all'interno della fodera con il materiale antiscivolo alla base e tutte le celle coperte.	

## Risoluzione di problemi

Per ulteriore assistenza, contattare il personale medico, distributore o ROHO, Inc.

<b>Non trattiene aria</b>	Gonfiare il cuscino. Controllare che la valvola (e) di gonfiaggio e il tubo (i) non siano danneggiati. Verificare che la valvola di gonfiaggio sia completamente chiusa. Controllare se ci sono fori nel cuscino. In caso di fori molto piccoli o non visibili, seguire le istruzioni presenti nel Kit di riparazione fornito col prodotto di riparazione fornito col prodotto. In caso di guasto alla valvola di gonfiaggio o tubo, o in caso di fori grandi o perdite nel cuscino, vedere l'allegato Garanzia limitata Roho o contattare l'assistenza clienti.
<b>Impossibile gonfiare o sgonfiare il cuscino</b>	Verificare che la valvola di gonfiaggio sia aperta. Controllare che la valvola (e) di gonfiaggio e il tubo (i) non siano danneggiati. Quando si gonfiano cuscini SELECT: verificare che la manopola verde del Controllo memoria ISOFLO sia premuta verso il centro dell'ISOFLO in posizione SBLOCCATO in modo che le camere si gonfino.
<b>Non comodo o instabile</b>	Confermare che: <ul style="list-style-type: none"> <li>- il cuscino non è gonfiato troppo (Vedi Regolazione del cuscino.)</li> <li>- le celle del cuscino e la parte superiore della fodera sono rivolte verso l'alto.</li> <li>- il cuscino è centrato sotto alla persona.</li> <li>- il cuscino è dimensionato correttamente alla persona e alla carrozzina.</li> </ul> Lasciar passare almeno un'ora perché la persona si adatti al cuscino.
<b>Il cuscino scivola sulla carrozzina</b>	Verificare che la base antiscivolo della fodera del cuscino sia rivolta lontano dalla persona. Utilizzare le etichette direzionali del cuscino e della fodera per orientare il cuscino. Usare i fissaggi a strappo per fermare ulteriormente il cuscino alla carrozzina.

## Pulizia e disinfezione

La pulizia e la disinfezione sono due processi separati. La pulizia deve precedere la disinfezione. Prima dell'uso da parte di un'altra persona: pulire, disinfettare e controllare che il prodotto funzioni correttamente.

**Pulizia della federa:** Togliere i fissaggi a strappo dalla base della fodera prima di pulire e disinfettare. Lavare con colori simili.

**Per pulire la federa:** Togliere la fodera. Lavare in lavatrice in acqua fredda (30°C) con detersivo delicato, ciclo per delicati o lavare con detersivo neutro e acqua.





Asciugare in asciugatrice a bassa velocità.

**Per disinfettare la federa:** Lavare a mano in acqua fredda (30°C) usando del detersivo liquido sbiancante e dell'acqua nel rapporto di 1:9. Tenere



il prodotto in acqua con la soluzione sbiancante per 10 minuti, quindi sciacquare bene. Lavare in lavatrice in acqua calda (60°C). Asciugare in asciugatrice a bassa velocità.

 **Seguire le direttive di sicurezza sul contenitore della candeggina.**


 **Indicazioni di pulizia dei cuscini:** La valvola (e) deve essere chiusa. **NON** far entrare acqua o detersivo nel cuscino. **NON** lavare o disinfettare il cuscino in lavatrice e non asciugare il cuscino in asciugatrice. L'uso dei seguenti prodotti può determinare danni al cuscino: abrasivi (lana d'acciaio, paglietta); detersivi per lavastoviglie caustici; prodotti per pulire che contengono petrolio o solventi organici, compresi acetone, toluene, metiletilchetone (MEK), nafta, soluzione per lavaggio a secco, detersivo per rimuovere adesivi; lozioni a base di olio, lanolina o disinfettanti a base di fenolico; ozono; metodi di pulizia a luce ultravioletta.

**Per pulire il cuscino:** Togliere la fodera, chiudere la valvola (e) e mettere in un lavandino grande. Lavare a mano, usando del sapone delicato, liquido per lavare i piatti a mano, detersivo per i panni o un detersivo multiuso (osservare le istruzioni sull'etichetta del prodotto). Sfregare delicatamente tutte le superfici del cuscino usando una spazzola in setola morbida, una spugna o un panno. Sciacquare con acqua pulita. Asciugare all'aria. **NON** esporre alla luce solare diretta.

**Per disinfettare il cuscino:** Ripetere le istruzioni di pulizia, usando della candeggina e dell'acqua nel rapporto di 1:9. Tenere il prodotto bagnato con la soluzione della candeggina per 10 minuti. Sciacquare bene con acqua pulita. Asciugare all'aria.

**Nota:** Molti disinfettanti germicidi sono sicuri se usati rispettando le istruzioni del produttore del disinfettante.

 **Seguire le direttive di sicurezza sul contenitore della candeggina.**

 **Nota Sulla sterilizzazione:** Le alte temperature accelerano l'invecchiamento e danneggeranno l'assemblaggio del prodotto. I prodotti ROHO non sono imballati in condizione sterile, né devono essere sterilizzati prima dell'uso. Se il protocollo istituzionale richiede la sterilizzazione: osservare innanzitutto le istruzioni di pulizia e disinfezione; poi, aprire la valvola di gonfiaggio e usare la temperatura di sterilizzazione più bassa possibile, ma non superare i 60°C (158°F), per il minor tempo possibile. **NON** sterilizzare in autoclave.

## Smaltimento

I componenti dei prodotti di questo manuale non sono associati a nessun pericolo ambientale se usati correttamente e se smaltiti secondo tutte le norme locali/regionali. L'incenerimento deve essere eseguito da un impianto di gestione dei rifiuti autorizzato e con licenza.

## Garanzia limitata

Termini della garanzia limitata a partire dalla data di acquisto originale: Cuscini SELECT: 36 mesi; Tutti gli altri prodotti DRY FLOATATION: 24 mesi. La garanzia non si applica a perforazioni, strappi, bruciature, uso scorretto, né si applica alla fodera amovibile. Fare riferimento al supplemento relativo alla Garanzia Limitata ROHO fornito con il prodotto oppure contattare l'Assistenza Clienti.



Mailing/Shipping Address:  
1501 South 74th Street, Belleville, IL 62223-5900 USA

Administrative Offices:  
100 N. Florida Avenue, Belleville, IL 62221-5429 USA  
U.S.: 800-851-3449 • Fax 888-551-3449  
Outside the U.S.: 618-277-9150 • Fax 618-277-6518

ROHO.com



The Quality Management System  
of ROHO, Inc. is certified to  
ISO 9001:2008 and ISO 13485:2003.

T20200  
Revision: 1/27/16  
Print Date:

Qty:



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany

